

“Мозий – истиқболимизнинг тарозисидир” Маҳмудхўжа Бехбудий

MOZIYDAN SADO

ECHO OF HISTORY
ЭХО ИСТОРИИ



2/98
2023



ИСЛОМ ЦИВИЛИЗАЦИЯСИ МАРКАЗИ МУЗЕЙИНИ
КОНЦЕПЦИЯСИДА ТАСВИРИЙ САНЪАТ ВА
ХУНАРМАНДИЛИКНИНГ ЎРНИ

(қадимги давр ва ўрта асрлар)

МЕСТО ИЗОБРАЗИТЕЛЬНОГО
ИСКУССТВА И РЕМЕСЛА В КОНЦЕПЦИИ
МУЗЕЯ ЦЕНТРА ИСЛАМСКОЙ ЦИВИЛИЗАЦИИ

(древний период и средние века)

PLACE OF FINE ARTS AND CRAFTS IN THE CONCEPT
OF THE MUSEUM OF THE CENTER OF ISLAMIC
CIVILIZATION

(ancient period and middle ages)



ҲИНДИСТОН ТУРКИЙ АДАБИЁТИ

(“Буюк Бобурийлар” даври)

ТЮРКОЯЗЫЧНАЯ ЛИТЕРАТУРА ИНДИИ

(эпоха “Великих Бабуридов”)

TURKIC LITERATURE OF INDIA

(the era of the “Great Baburids”)



МАДАНИЙ МЕРОС – ЮКСАЛИШ ПОЙДЕВОРИ
КУЛЬТУРНОЕ НАСЛЕДИЕ – ОСНОВА ПРОГРЕССА
CULTURAL HERITAGE IS THE BASIS OF PROGRESS



ЗАРТЕПА (ёдгорликнинг виртуал реконструкцияси)

ЗАРТЕПА (виртуальная реконструкция памятника)

ZARTEPA (virtual reconstruction of the monument)



ГАЛИНА ПУГАЧЕНКОВА
ГАЛИНА ПУГАЧЕНКОВА
GALINA PUGACHENKOVA

Илмий-амалий, маънавий-маърифий журнал / Научно-практический, духовно-просветительский журнал / Scientifically practical moral educative magazine



МУНДАРИЖА • СОДЕРЖАНИЕ • CONTENTS

А. ХАКИМОВ А. ХАКИМОВ A. KHAKIMOV	ИСЛОМ ЦИВИЛИЗАЦИЯСИ МАРКАЗИ МУЗЕЙИНИ КОНЦЕПЦИЯСИДА ТАСВІРІЙ САНЪАТ ВА ХУНАРМАНДИЧИЛИКНИНГ ЎРНИ (қадимги давр ва ўрта асрлар) МЕСТО ИЗОБРАЗИТЕЛЬНОГО ИСКУССТВА И РЕМЕСЛА В КОНЦЕПЦИИ МУЗЕЯ ЦЕНТРА ИСЛАМСКОЙ ЦИВИЛИЗАЦИИ (древний период и средние века) PLACE OF FINE ARTS AND CRAFTS IN THE CONCEPT OF THE MUSEUM OF THE CENTER OF ISLAMIC CIVILIZATION (ancient period and middle ages)	1
Т. БАЙТУРАЕВ Т. БАЙТУРАЕВ T. BAITURAEV	ГАЛИНА ПУГАЧЕНКОВА ГАЛИНА ПУГАЧЕНКОВА GALINA PUGACHENKOVA	6
С. ОЧИЛОВА С. ОЧИЛОВА S. OCHILOVA	МАРКАЗИЙ ОСИЁДА МУСИҚАШУНОСЛИКНИНГ ТАКОМИЛ ДАВРИ (X-XIII асрлар) ПЕРИОД РАСЦВЕТА МУЗЫКОЗНАНИЯ ЦЕНТРАЛЬНОЙ АЗИИ (X-XIII столетия) THE HEYDAY OF MUSICOLOGY IN CENTRAL ASIA (X-XIII centuries)	10
Н. НИЗОМИДДИНОВ Н. НИЗОМИДДИНОВ N. NIZOMIDDINOV	ҲИНДИСТОН ТУРКИЙ АДАБИЁТИ (“Буюк Бобурийлар” даври) ТЮРКОЯЗЫЧНАЯ ЛИТЕРАТУРА ИНДИИ (эпоха “Великих Бабуридов”) TURKIC LITERATURE OF INDIA (the era of the “Great Baburids”)	12
З. ХАКИМОВ З. ХАКИМОВ Z. KHAKIMOV	МАДАНИЙ МЕРОС – ЮКСАЛИШ ПОЙДЕВОРИ КУЛЬТУРНОЕ НАСЛЕДИЕ – ОСНОВА ПРОГРЕССА CULTURAL HERITAGE IS THE BASIS OF PROGRESS	16
С. СААТОВА С. СААТОВА S. SAATOVA	БАДИЙ МАТН – ЁЗУВЧИНИНГ ЛИСОНИЙ АКСИ ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ ТЕКСТ – ОТОБРАЖЕНИЕ ЯЗЫКА ПИСАТЕЛЯ ARTISTIC TEXT IS A REFLECTION OF THE WRITER'S LANGUAGE	21
А. ЯРКУЛОВ А. ЯРКУЛОВ A. YARKULOV	АРХЕОЛОГИЯ ЁДГОРЛИКЛАРИНИ МУЗЕЙЛАШТИРИШ (XIX – XX асрлар) АРХЕОЛОГИЧЕСКИЕ МУЗЕИ ПОД ОТКРЫТЫМ НЕБОМ (XIX – XX века) ARCHAEOLOGICAL OPEN-AIR MUSEUMS (XIX - XX centuries)	24
М. БЕКНАЗАРОВА М. БЕКНАЗАРОВА M. BEKNAZAROVA	АНБАР БИБИ МАҚБАРАСИ МАВЗОЛЕЙ АНБАР БИБИ ANBAR BIBI MAUSOLEUM	27
Т. ЖАХОНОВ Т. ЖАХОНОВ T. JAKHONOV	ЗАРТЕПА (ёдгорликнинг виртуал реконструкцияси) ЗАРТЕПА (виртуальная реконструкция памятника) ZARTEPA (virtual reconstruction of the monument)	30
Н. ЭРКАЕВ Н. ЭРКАЕВ N. ERKAEV	СИМФОНИК ОРКЕСТР ВОСИТАСИДА ЎЗБЕК ХАЛҚ ЧОЛГУЛАРИНИ ИФОДАЛАШ ОТРАЖЕНИЕ УЗБЕКСКИХ НАРОДНЫХ ИНСТРУМЕНТОВ В СИМФОНИЧЕСКОМ ОРКЕСТРЕ REFLECTION OF UZBEK FOLK INSTRUMENTS IN A SYMPHONY ORCHESTRA	33
М. ЮНУСОВ М. ЮНУСОВ M. YUNUSOV	ЭРГАШ ЖУМАНБУЛБУЛ ЎҒЛИ МЕМОРИАЛ МУЗЕЙИ МЕМОРИАЛЬНЫЙ МУЗЕЙ ЭРГАША ЖУМАНБУЛБУЛ УҒЛИ ERGASH ZHUMANBULBUL UGLI MEMORIAL MUSEUM	36
Л. ЛЕВТЕЕВА, Н. ХОЛОВА Л. ЛЕВТЕЕВА, Н. ХОЛОВА L. LEVTEEVA, N. HOLOVA	ЗАРҲАЛ ИП БЕЗАКЛАРИ УЗОРИ НИТИ ЗОЛОТОЙ GOLD THREADS PATTERNS	39
А. ШАРОПОВА А. ШАРОПОВА A. SHAROPOVA	XX АСРНИНГ 20-30-ЙИЛЛАРИДА ЎЗБЕКИСТОН РАССОМЛИГИДА НИКОЛАЙ КАРАХАН НИКОЛАЙ КАРАХАН В ЖИВОПИСИ УЗБЕКИСТАНА 20-30-Х ГОДОВ XX ВЕКА NIKOLAY KARAKHAN IN PAINTING OF UZBEKISTAN IN THE 20-30S OF THE XX CENTURY	43
У. АХМЕДХОДЖАЕВА У. АХМЕДХОДЖАЕВА U. AKHMEDKHODJAEVA	ЗИНАИДА КОВАЛЕВСКАЯ ЗИНАИДА КОВАЛЕВСКАЯ ZINAIDA KOVALEVSKAYA	46

АРХЕОЛОГИЯ ЁДГОРЛИКЛАРИНИ МУЗЕЙЛАШТИРИШ

(XIX – XX асрлар)

А. ЯРКУЛОВ

Археология мероси объектларини музейлаштириш амалиётидаги нақ қадамлар XIX асрга тўғри келади. Швеция тадқиқотчиси А. Хазелиус биринчи бўлиб очик осмон остидаги этнографик музейни яратди, у шакли бўйича музей парки ҳисобланади.

Швециядаги Скансен Музей-паркнинг муваффақиятидан кейин бутун Европада этнографик ва археологик профилдаги очик осмон остидаги музейларни яратиш жараёни бошланди.

XX аср ўрталарида археологик қазишмалар ўтказилган жойда очик осмон остидаги археологик музейлар пайдо бўлди. Қазишмалар давомида топилган ашёлар консервациядан сўнг, қоида тариқасида, кўргазма павильонлари ичида намойиш этилди. Бу ёндашув тўлиқ мавжудлик туйғусини, ҳақиқий тарихий муҳит билан танишишга кўргазмалар намойиш маконини яратади. Улар музейлаштирилган ёдгорликнинг атроф муҳитини иложи борида, маҳаллий табиий ландшафтга мослаштиришга ҳаракат қилишди. Қазишмалар натижасида очилган девор-қурилма ва осори атиқалар очик осмон остида тез нурашни бошлайди. Қурилиш материалнинг турини, тупроқдан чиқарилгандан кейин содир бўладиган кимёвий жараёнларни ва бошқа кўплаб нарсаларни ҳисобга олган ҳолда, вайрон бўлган қолдиқларни сақлаш бўйича энг мураккаб иш циклини амалга ошириш талаб этилади. Бу борада йиқилган биноларни тиклаш, эскирган элементларни алмаштириш ва қўшимча равишда тузилмаларни мустаҳкамлашдан иборат бўлган “анастилоз” усули қўлланилади. Ҳақиқий объектнинг нусхасини яратиш ёки уни қайта қуриш эса - экстремал чора бўлади.

Археологик парклар (АП) музейлаштириш амалиётида энг муҳим ва самарадор тажриба сифатида эътироф этилиб, уларнинг мақсади муайян тарихий объектнинг илмий-ижтимоий қийматини тарғиб қилиш дея таснифланади.

Европа ва Россияда археологик меросни намойиш қилиш учун махсус заллари ва галереялари бўлган алоҳида ихтисослашган

ARCHAEOLOGICAL OPEN-AIR MUSEUMS

(XIX - XX centuries)

A. YARKULOV

The first steps towards the creation of open-air museums of archaeological heritage began in the XIX century. Swedish researcher A. Hazelius was the first to create an open-air ethnographic museum which is considered a museum-park in its form.

After the successful creation of Skansen Park museum in Sweden, the process of creating open-air museums of ethnographic and archaeological profile began throughout Europe.

Open-air archaeological museums appeared in the places of archaeological excavations in the middle of the XX century. According to the rules, objects discovered during excavations began to be displayed in the exhibition pavilions after their conservation. This approach made it possible to create a demonstration platform for close acquaintance with the true historical environment. Measures were taken where possible to achieve a combination of museum objects with the local natural landscape. Being in the open air the buildings and objects discovered as a result of excavations began to collapse under the influence of natural conditions. A complex technological cycle is required to preserve the crumbling monuments of antiquity with the obligatory consideration of the types of building materials, chemical processes that objects were subjected after they were removed from the ruins, and many other factors. In this case the “anastylosis” method is used, which involves the restoration of destroyed buildings, the replacement or strengthening of deformed elements with the introduction of additional details. Creating a museum copy of an object or its reconstruction is considered an extreme measure.

Archaeological parks (AP) in the practice of museumification of ancient monuments are considered as an important and most effective experience; the purpose of creating such parks is to promote the scientific and social value of a particular historical object.

Specialized buildings with halls and galleries for the demonstration of archaeological sites

АРХЕОЛОГИЧЕСКИЕ МУЗЕИ ПОД ОТКРЫТЫМ НЕБОМ

(XIX – XX века)

А. ЯРКУЛОВ

Первые шаги по созданию музеев археологического наследия под открытым небом были начаты в XIX веке. Шведский исследователь А. Хазелиус первым создал этнографический музей под открытым небом, по форме считающийся музей-парком.

После удачного создания музея - парка Скансен в Швеции во всей Европе начался процесс создания музеев под открытым небом этнографического и археологического профиля.

В середине XX века археологические музеи под открытым небом появились в местах проведения археологических раскопок. По правилам, в выставочных павильонах начали демонстрировать обнаруженные в ходе раскопок предметы после их консервации. Такой подход позволил создавать демонстрационную площадку для тесного ознакомления с истинной исторической средой. При этом принимались меры для достижения по мере возможности сочетания музейных предметов с местным природным ландшафтом. Открытые в результате раскопок строения и предметы, будучи под открытым небом, под воздействием природных условий стали разрушаться. Для сохранения разрушающихся памятников старины требуется сложный технологический цикл с обязательным учетом видов строительных материалов, химических процессов, которым подвергались предметы после их изъятия из руин и многих других факторов. При этом применяется метод “анастилоз”, предусматривающий восстановление разрушенных зданий, замену или укрепление деформированных элементов с введением дополнительных деталей. Создание музейной копии объекта или его реконструкция считается экстремальной мерой.

Археологические парки (АП) в практике музеефикации памятников старины считаются важным и наиболее эффективным опытом, целью создания таких парков является пропаганда научно-социальной ценности определенного исторического объекта.

В Европе и России появились специализированные здания с залами и галереями для демонстрации археологических памятников. Основными задачами таких музеев были сбор, со-

бинолар вужудга келган. Бундай музейларнинг асосий вазифалари – қадимий ва Урта асрлар моддий маданияти ва санъат ёдгорликларини тўплаш, сақлаш, урганиш ва оммалаштиришдан иборат бўлган.

Россияда ихтисослаштирилган муассасалар - Санкт-Петербургдаги Россия археология жамияти музейи (1846), кейин Москва археология жамияти музейи (1864), Археология комиссияси музейи (1860), Қозон археология, тарих ва этнография жамияти музейи (1878) ва бошқалар. Археологик топилмаларни тақдим этишнинг яна бир шакли - тарихий музейлар ва ўлкашунослик музейларининг археология бўлимлари (Твер, Нижний Новгород, Қозон, Псков, Архангелск) тақдимооти эди.

XX асрнинг биринчи ярмида Европа (Австрия, Дания, Германия, Польша, Югославия) да қадимги давр ёдгорликлари негизда биринчи очик осмон остидаги археологик музейлар пайдо бўлди.

XX асрнинг иккинчи ярми археологик ёдгорликларни экспозиция қилишнинг ҳудудий-фазовий шаклларида фойдаланиш географиясининг кенгайиши билан тавсифланади (Англия, Австрия, Болгария, Франция, Чехословакия, Венгрия). Бу даврда ("Лофотр", Норвегия; "Хантен", Германия ва бошқалар) каби "археологик парк" деб номланган ҳудудий мажмуалар шаклланди.

"Экспериментал археология" (Experimental archaeology - EXARC) - археологик тадқиқотларнинг кичик соҳаси бўлиб, у ўтмишдаги ҳодисаларни таҳлиллар ва ёндашувлардан фойдаланиб, илмий талқин учун ўхшашликларни таъминлаш ёки яхшилаш учун фаразларни яратиш ва синаб кўришдир. Экспериментал археология кўринмас, чунки унинг натижалари маҳсулот эмас, балки маълумотлардир. Бу билимларни тўплаш жараёни бўлиб, тажриба натижасида олинган билимлар билан бирлаштирилган оғзаки-назарий маълумотларни ўз ичига олади.

"EXARC" халқаро федерацияси Археология паркларини шундай таърифлаган: "Археологик очик осмон остидаги музей" - бу асосан археологик манбаларга асосланган кенг кўламли меъморий реконструкцияларга эга бўлган нотижорат доимий муассаса. У номоддий мерос ресурслари тўпламларини сақлайди ва одамларнинг ўтмишда қандай яшаган-

appeared in Europe and Russia. Collection, preservation, study and popularization of monuments of material culture and art of the Middle Ages were the main tasks of such museums.

Among such specialized buildings in Russia are the Museum of the Russian Archaeological Society in St. Petersburg (1846), the Museum of Moscow Archaeological Society (1864), the Museum of the Archaeological Commission (1860), Museum of the Kazan Society of Archeology, History and Ethnography (1878), etc. Demonstration of the archaeological finds was also organized in the depart-



ments of archeology of historical and local history museums (Tver, Nizhny Novgorod, Kazan, Pskov, Arkhangelsk).

The first open-air archaeological museums were organized on the basis of ancient monuments in the first half of the XX century in Europe (Austria, Denmark, Germany, Poland, Yugoslavia).

The geography of the open territorial exposition of archaeological monuments expanded in the second half of the XX century, (England, Austria, Bulgaria, France, Czechoslovakia and Hungary). Territorial complexes called the "archaeological park" ("Lofotr", Norway; "Hanten", Germany, etc.) were formed during this period.

"Experimental archeology" (EXARC) is a narrow field of archaeological research, providing similitudes for scientific interpretation by analyzing historical events or making and testing assumptions to improve them. Experimental archeology is a representation in the archaeological park of historical

хранение, изучение и популяризация памятников материальной культуры и искусства средних веков.

Среди таких специализированных зданий в России можно назвать музей Российского археологического общества в Санкт-Петербурге (1846), музей Московского археологического общества (1864), музей Археологической комиссии (1860), музей Казанского общества археологии, истории и этнографии (1878) и др. Демонстрация археологических находок была организована и в отделениях археологии исторических и краеведческих музеев (Тверь, Нижний Новгород, Казань, Псков, Архангелск).

В первой половине XX века в Европе (Австрия, Дания, Германия, Польша, Югославия) на базе древних памятников были организованы первые археологические музеи под открытым небом.

Во второй половине XX века расширяется география открытого территориального экспонирования археологических памятников (Англия, Австрия, Болгария, Франция, Чехословакия, Венгрия). В этот период были сформированы территориальные комплексы, называемые "археологическим парком" ("Лофотр" Норвегия; "Хантен" Германия и др.).

"Экспериментальная археология" (Experimental archaeology - EXARC) – это узкое направление археологических исследований, обеспечение подобий для научного толкования путем анализа исторических событий или создание и проверка предположений для их улучшения. Экспериментальная археология – это представление в археологическом парке происходивших в древности исторических событий, образа жизни и хозяйствования лю-

лиги ва ҳаракат қилгани ҳақидаги талқинни тақдим этади; бу таълим, ўрганиш ва таъриф буюрувчиларнинг завқланиши учун асосли илмий усулларга мувофиқ амалга оширилади.

Очиқ осмон остидаги археологик музейлар нима эканлигини аниқлаш қийин. Очиқ осмон остидаги археологик музейлар ҳақида ёзаётган муаллифларнинг аксарияти тақдиротларнинг хилма-хиллиги ва бу жойларни аниқ белгилашда юзага келган қийинчиликларга ишора қиладилар. Очиқ осмон остидаги археологик музейлар ўртасидаги фарқлар катта бўлса-да, улар бир қарашда кўпроқ умумийликларга эга.

Очиқ осмон остидаги археологик музейлар ўз фаолияти учун реконструкция қилинган бинолар, сахна кўриниши ёки очиқ объектга эга бўлишда бирлаштирилган. Кўпгина ҳолларда, объект тарихдан олдинги, Рим даври ёки ўрта асрлар сахнасига бағишланган.

Археологик ёдгорликларни муҳофаза қилиш ва улардан фойдаланишнинг энг кенг тарқалган усулларида бири – музейлаштириш бўлиб, у мерос объектларини тарихий, маданий, илмий ва бадий қийматини максимал даражада сақлаш ва аниқлаш мақсадида уларни музей экспозициясига айлантиришдан иборат. Музейлаштириш объектлари кўчмас археологик мажмуалар ва ёдгорликлар - қадимги аҳоли пунктлари, қабристонлар, турли мудофаа, диний ёки фуқаролик иншоотлари бўлиши мумкин. Археология музейлари археологик тадқиқотлар натижасида топилган тарихий ва бадий қийматга эга бўлган ашёларни тўплаш, сақлаш, ўрганиш ва намоиш этиш билан шуғулланади. Археология музейларининг жозибадорлиги кўп жihatдан ёдгорликларни тасвирлаш шаклига ва уларнинг ўқув ва илмий экспозициясига боғлиқ.

Шундай қилиб, археология парклари археология мероси объектларини муҳофаза қилишнинг самарали усулларида бири бўлиб, асосан қадимий шаҳарларнинг тарихий қисмларида ташкил этилади.

Экспериментал археология эса археология паркида қадимда содир бўлган тарихий воқеалар, одамларнинг турмуш тарзи, ҳўжалигини жонли театрлаштирилган сахналар орқали кўрсатиб беришдир. Археология парклари ва экспериментал археологиянинг уйғунлиги эса объект тўғрисида кўпроқ маълумот олишга ёрдам беради.

events that took place in antiquity, the way of life and economic management of people through theatrical scenes. The combination of archaeological parks and experimental archeology contributes to obtaining more information about the site.

The international federation "EXARC" characterizes the archaeological parks as follows: "Archaeological open-air museum" is a non-profit permanent institution based on archaeological sources and has large-scale architectural reconstructions. It preserves collections of intangible heritage resources and presents an interpretation of how people lived and acted in the past. It is created in accordance with sound scientific methods for education, study and display for visitors."

It is difficult to define what is an archaeological open-air museum. Authors writing about archaeological open-air museums tend to cite the variety of presentations and the difficulty in identifying such sites. There are a lot of differences between archaeological open-air museums, but in general they have a lot in common.

What all open-air archaeological museums have in common is the reconstructed buildings and square in the form of a stage or an open object necessary for their activities. In most cases, the object is dedicated to the prehistoric scene of the Roman era or the Middle Ages.

The most common method of protection and exploitation of archaeological sites is their transformation into museum exhibitions in order to maximize the preservation and determination of the historical, cultural, scientific and artistic value of the heritage site. Objects can be immovable archaeological complexes and monuments - ancient settlements, cemeteries, defense, religious or civil buildings. Archaeological museums are engaged in the collection, preservation, study and demonstration of objects discovered during archaeological research and objects of historical and artistic value. The attractiveness of archaeological museums largely depends on the form of display of monuments and educational, scientific exposition.

Thus, being one of the effective methods of protecting archaeological heritage sites archaeological parks are formed in the historical parts of ancient cities.

дей посредством театрализованных сцен. Сочетание археологических парков и экспериментальной археологии способствует получению большей информации об объекте.

Международная федерация "EXARC" следующим образом характеризует археологические парки: "Археологический музей под открытым небом" – это некоммерческое постоянно действующее учреждение, основанное на археологических источниках и располагающее масштабными архитектурными реконструкциями. Оно сохраняет коллекции ресурсов нематериального наследия и представляет трактовку о том, как жили и действовали люди в прошлом. Оно создается в соответствии с обоснованными научными методами для образования, изучения и демонстрации для посетителей".

Сложно определить, что это такое – археологический музей под открытым небом. Авторы, пишущие об археологических музеях под открытым небом, как правило, ссылаются на разнообразие презентаций и на сложности в определении таких мест. Между археологическими музеями под открытым небом есть большое различие, но в целом у них много общего.

Общее у археологических музеев под открытым небом – это необходимые для их деятельности реконструированное здание, площадь в виде сцены или открытого объекта. В большинстве случаев объект посвящен доисторической сцене римской эпохи или средних веков.

Самый распространенный метод охраны и эксплуатации археологических памятников – их преобразование в музейные экспозиции с целью максимального сохранения и определения исторической, культурной, научной и художественной ценности объекта наследия. Объектами могут быть недвижимые археологические комплексы и памятники – древние населенные пункты, кладбища, оборонные, религиозные или гражданские сооружения. Археологические музеи занимаются сбором, сохранением, изучением и демонстрацией предметов, обнаруженных в ходе археологических исследований и имеющих историческую и художественную ценность. Привлекательность археологических музеев во многом зависит от формы отображения памятников и учебной, научной экспозиции.

Таким образом, археологические парки, будучи одним из эффективных методов охраны объектов археологического наследия, образуются в исторических частях древних городов.